

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG11474
Version: 06/2025

IAN 480247_2410





TESTEUR DE BATTERIE DE VOITURE USB D1 A1

FR BE

TESTEUR DE BATTERIE DE VOITURE

Manuel d'utilisation

NL BE

DIAGNOSEAPPARAAT VOOR AUTO ACCU'S

Gebruikershandleiding

DE AT CH

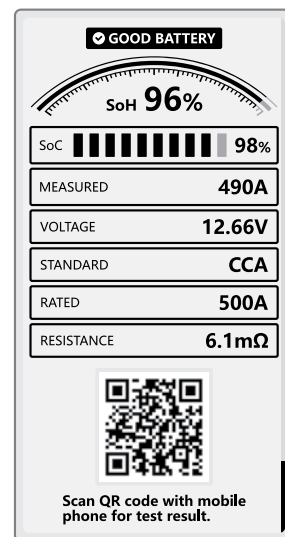
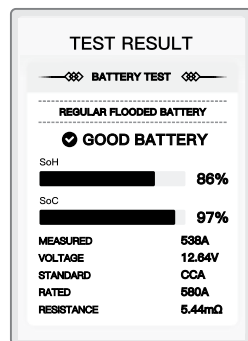
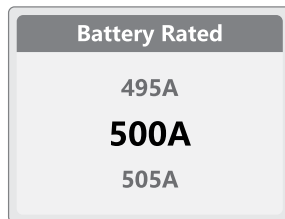
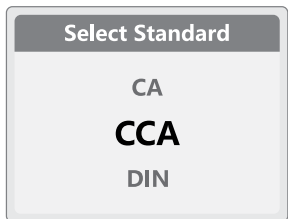
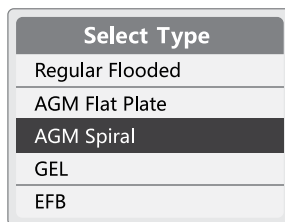
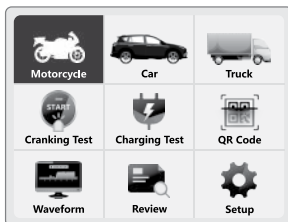
KFZ-BATTERIE-DIAGNOSEGERÄT

Bedienungsanleitung

FR/BE	Manuel d'utilisation	Page	11
NL/BE	Gebruikershandleiding	Pagina	31
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	50

A



B

C

Motorcycle



Car



Truck



Cranking Test



Charging Test



QR Code



Waveform



Review



Setup

Cranking Test

12V

24V

1. Select the battery voltage.
2. Press "OK" key to continue.

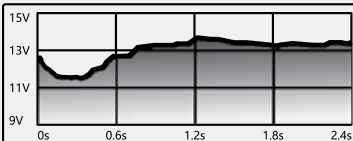
Cranking Test



START ENGINE

Note: If the engine is not started,
the cranking test cannot be continued.

Processing, please wait.

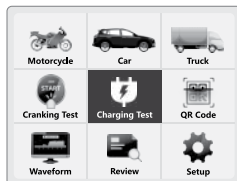
**✓ NORMAL**

Duration
560ms

Cranking Voltage
11.29V



Scan QR code with mobile
phone for test result.



Charging Test

Processing, please wait.



Charging Test

12V

24V

1. Select the battery voltage.
2. Press "OK" key to continue.

Charging Test

1. Start the engine. Turn off the headlights and the air conditioner.
2. Set the vehicle's transmission to neutral.
3. Press "OK" key to continue.

Unloaded Test

1. Press the accelerator and hold the engine speed between 2500-3000 RPM for 10 seconds.
2. Press "OK" key to continue.

Unloaded Test

Processing, please wait.



Loaded Test

1. Turn on the headlights and the air conditioner at the highest level. Keep the engine idle for 10 seconds.
2. Press "OK" key to continue.

Loaded Test

Processing, please wait.



Ripple Test

1. Turn off the headlights and the air conditioner. Keep the engine idle for 10 seconds.
2. Press "OK" key to continue.

Ripple Test

Processing, please wait.



NORMAL

UNLOADED 14.25V

LOADED 13.87V

RIPPLE 19mV



Scan QR code with mobile phone for test result.

NO OUTPUT

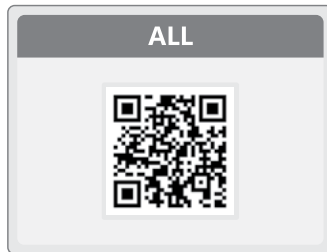
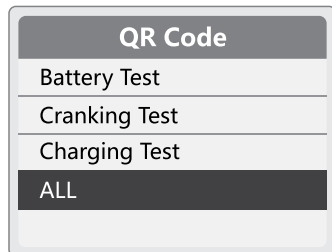
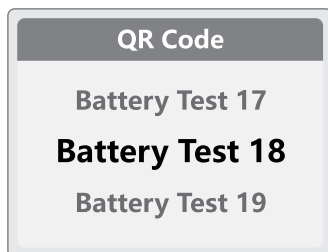
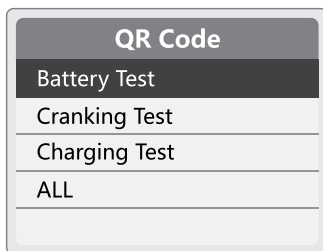
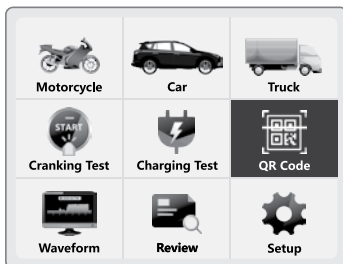
UNLOADED 12.39V

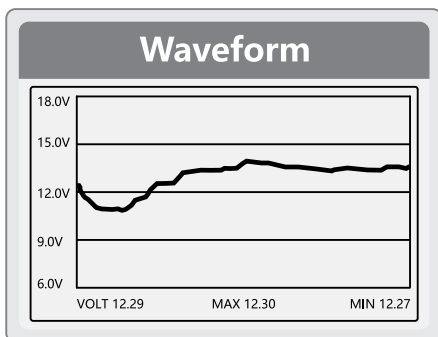
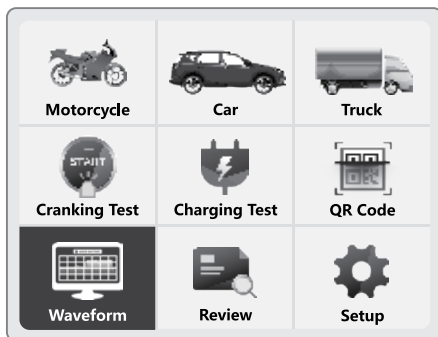
LOADED 12.37V

RIPPLE 1mV



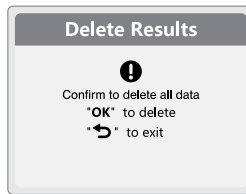
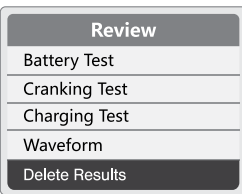
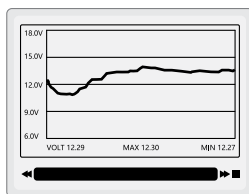
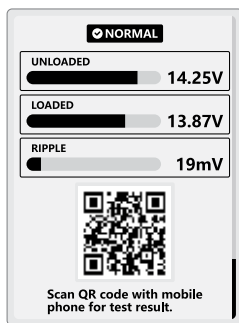
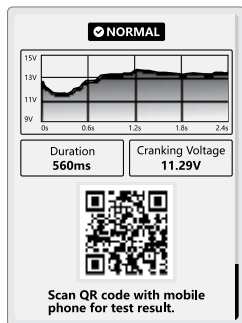
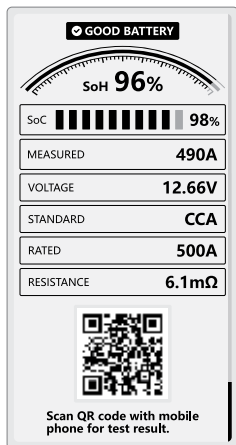
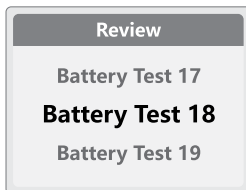
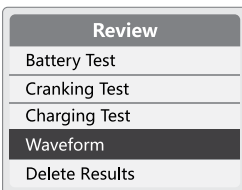
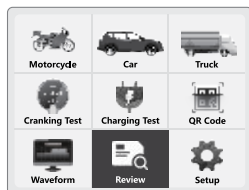
Scan QR code with mobile phone for test result.

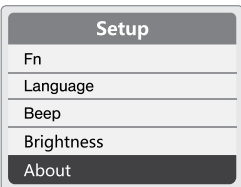
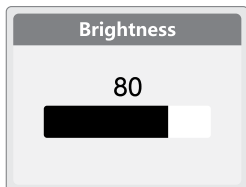
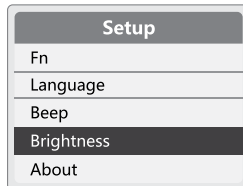
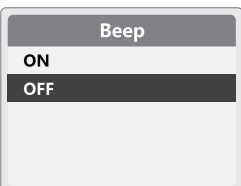
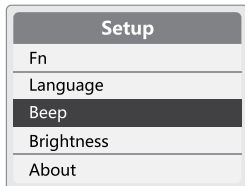
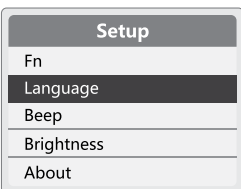
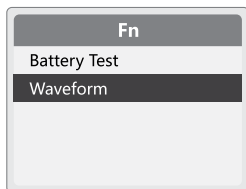
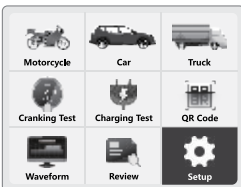


F

Save Voltage Data

"OK" to save
"↩" to exit





Liste des pictogrammes/symboles utilisés	Page	13
Introduction	Page	13
Utilisation conforme aux prescriptions	Page	14
Contenu de l'emballage	Page	14
Liste des pièces	Page	14
Données techniques	Page	15
Plage de mesure pour les batteries de voitures, de camions et de motos	Page	15
Consignes générales de sécurité	Page	16
Mise en service	Page	20
Déballer le produit	Page	20
Préparation	Page	20
Connecter les pinces	Page	20
Utiliser le produit	Page	20
Test de batterie	Page	21
Sélectionner l'application de la batterie	Page	21
Choisir le type de batterie	Page	21
Choisir le standard de batterie	Page	21
Sélectionner la valeur nominale de la batterie	Page	21
Résultat du test de la batterie	Page	21
Test de démarrage	Page	22
Sélectionner le test de démarrage	Page	22
Sélectionner la tension de la batterie	Page	22
Effectuer un test de démarrage	Page	22
Test de charge	Page	23
Sélectionner le test de charge	Page	23
Sélectionner la tension de la batterie	Page	23
Effectuer un test de charge	Page	23
Test sans contrainte	Page	23
Test sous contrainte	Page	23
Test d'ondulation	Page	24

Code QR	Page	24
Forme d'onde	Page	25
Rapports	Page	25
Configuration	Page	25
Configuration	Page	25
Fn	Page	26
Langue	Page	26
Bip	Page	26
Luminosité	Page	26
À propos de	Page	26
Remarques sur le test de batterie	Page	26
Dépannage	Page	27
Nettoyage et entretien	Page	27
Rangement	Page	27
Mise au rebut	Page	27
Garantie	Page	28
Faire valoir sa garantie	Page	30
Service après-vente	Page	30

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	Lisez le mode d'emploi.		ATTENTION ! – Avertit d'éventuels dommages matériels (p. ex. risque de court-circuit)
	DANGER ! – Indique un danger avec un risque élevé, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (p. ex. risque d'asphyxie)		INFO : Ce symbole avec ce signal important « Information » propose plus d'informations utiles.
			Courant continu/tension continue
	AVERTISSEMENT ! – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (p. ex. risque de décharge électrique)		Utilisez le produit seulement dans des locaux secs.
			Consignes de sécurité Instructions de manipulation
	PRUDENCE ! – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (p. ex. risque de brûlure)		Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.

TESTEUR DE BATTERIE DE VOITURE

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit.

Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

- Ce produit est destiné à :
 - la réalisation d'un test d'analyse pour les batteries plomb-acide 24 V/12 V/6 V
 - le contrôle du système de démarrage du véhicule 24 V/12 V et du système de charge
- Le produit affiche les résultats des tests en scannant le code QR sur un téléphone portable.
- Utilisez le produit seulement dans des locaux secs.
- Le produit est exclusivement destiné à un usage domestique et ne convient pas à des fins commerciales.

● Contenu de l'emballage

Après le déballage du produit, vérifiez l'exhaustivité du contenu de l'emballage et si toutes les pièces sont en parfait état. Retirez tous les matériaux d'emballage avant l'utilisation.

- 1 Testeur de batterie de voiture
- 1 Guide de démarrage rapide

● Liste des pièces



(Fig. A)

- 1 Écran
- 2 ▲ (Touche vers le haut)
- 3 **Fn** (Touche de raccourci pour le test de la batterie ou la forme d'onde)
- 4 **OK** (Faire un choix ou enregistrer une modification)
- 5 ▼ (Touche vers le bas)
- 6 ↵ (Touche retour : pour interrompre ou annuler une opération, pour quitter le mode plein écran)
- 7 Borne rouge (+)
- 8 Borne noire (-)

i INFO : Les illustrations d'écran (fig. B à H) ne sont fournies qu'à titre de référence.

● Données techniques

Numéro de modèle :	HG11474
Batterie utilisable :	Batterie plomb-acide 6 V/12 V/24 V
Plage de tension d'entrée :	5 V à 32 V 
Température ambiante :	0 °C à +45 °C
Humidité de l'air :	max. 95 %, sans condensation
Altitude :	max. 2000 m au-dessus du niveau de la mer

● Plage de mesure pour les batteries de voitures, de camions et de motos

Association/standard		Plage de mesure	
			
CCA	Ampères au démarrage à froid	100-2000 A	20-1000 A
IEC	Normes de la Commission électrotechnique internationale	100-1400 A	20-700 A
EN	Normes de l'Association européenne de l'industrie automobile	100-2000 A	20-1000 A
SAE	Normes de la Société des ingénieurs de l'automobile	100-2000 A	100-1000 A
DIN	Organisme national de normalisation allemand (Deutsches Institut für Normung)	100-1400 A	20-700 A
CA	Normes sur le courant de démarrage	100-2000 A	20-1000 A
MCA	Normes sur le courant de démarrage de la marine	100-2000 A	20-1000 A
BCI	Normes internationales du Conseil britannique	100-2000 A	10-1000 A
GB	Normes nationales de la République populaire de Chine	30-220 Ah	2-120 Ah
JIS	Normes industrielles japonaises	26A17-245H52	26A17-150F51



Consignes générales de sécurité

AVANT D'UTILISER LE PRODUIT, FAMILIARISEZ-VOUS AVEC TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET DE FONCTIONNEMENT ! TRANSMETTEZ TOUS LES DOCUMENTS CONCERNANT LE PRODUIT LORSQUE VOUS LE DONNEZ À UN TIERS !

Dans le cas de dommages résultant du non-respect des instructions du mode d'emploi, le recours à la garantie est annulé ! Toute responsabilité est déclinée en cas de dommages consécutifs ! Aucune responsabilité n'est assumée dans le cas de dommages aux biens et aux personnes résultant d'une utilisation inappropriée ou du non-respect des consignes de sécurité !

Enfants et personnes atteintes d'un handicap



⚠️ AVERTISSEMENT ! DANGER DE MORT ET RISQUE D'ACCIDENTS POUR LES BÉBÉS ET LES ENFANTS !

Ne laissez jamais des enfants sans surveillance jouer avec des matériaux d'emballage. Il existe un risque d'asphyxie dû aux matériaux d'emballage. Les enfants sous-estiment souvent les dangers. Les enfants doivent être tenus à l'écart du produit à tout moment. Ce produit n'est pas un jouet.

- Ce produit peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ayant une expérience et des connaissances réduites, seulement s'ils sont

surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité du produit et ont compris les risques encourus.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
- Le nettoyage et l'entretien utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
- N'utilisez pas le produit s'il est endommagé.
- Les produits endommagés présentent un danger de mort par électrocution !
- N'exposez pas l'appareil aux conditions suivantes :
 - Températures extrêmes
 - Vibrations importantes
 - Charges mécaniques importantes
 - Rayonnement direct du soleil
 - Humidité

Dans le cas contraire, vous risquez d'endommager le produit.

- La garantie ne couvre pas les dommages causés par une manipulation inappropriée, le non-respect du manuel d'utilisation de l'appareil ou une altération du produit par des personnes non autorisées.
- Le produit ne doit en aucun cas être démonté. Des réparations inappropriées peuvent mettre l'utilisateur en grand danger. Les réparations doivent être uniquement réalisées par de la main d'œuvre qualifiée.
- Veillez à ce que le produit soit toujours propre.
- N'exposez pas l'appareil à :
 - Une chaleur ou un froid extrême
 - Des variations de température extrêmes

Le non-respect de cette consigne peut entraîner la formation de condensation. Attendez que le produit ait atteint la température ambiante avant de l'utiliser.

- Avant l'inspection, lisez le mode d'emploi du fabricant pour la batterie concernée.
- Ne jamais poser d'outils sur une batterie de véhicule, car cela pourrait provoquer un court-circuit entre les pôles. Cela pourrait endommager le produit, les outils ou la batterie.
- Les pièces du moteur deviennent très chaudes lorsque le moteur est en marche. Évitez tout contact avec les parties chaudes du moteur afin d'éviter de graves brûlures.

- Quand le moteur tourne : Soyez prudent lorsque vous travaillez à proximité des éléments suivants :

- La bobine d'allumage
- La tête de distribution
- Les câbles d'allumage
- Les bougies d'allumage

Ces pièces sont des composants à haute tension qui peuvent provoquer un choc électrique.

- Bloquez toujours les roues motrices. Ne laissez jamais un véhicule sans surveillance pendant l'examen.
- Veillez à ce que l'eau ou l'humidité ne puissent pénétrer dans le produit.
- Les vapeurs de carburant et de batterie sont facilement inflammables. Ne fumez pas à proximité du véhicule pendant l'examen.

⚠️ AVERTISSEMENT !

Avant de démarrer le moteur à des fins de test ou de dépannage, assurez-vous toujours que le frein de stationnement est bien serré. Mettez la boîte de vitesses au point mort.

⚠️ PRUDENCE ! Lorsque le moteur tourne, de nombreuses pièces (par exemple les poulies, le ventilateur de refroidissement, les courroies, etc.) tournent à grande vitesse. Il convient d'être toujours vigilant et de se tenir à une distance sûre de ces pièces afin d'éviter toute blessure grave.

- Si la couche isolante du câble est endommagée, cela peut provoquer un court-circuit. Cessez immédiatement d'utiliser le produit et envoyez-le en réparation.

- Après le test : Retirez les pinces des bornes de la batterie. Dans le cas contraire, le produit risque de mal fonctionner ou la batterie d'être endommagée.
- N'utilisez pas de liquides contenant de l'alcool pour essuyer le produit. Celui-ci pourrait se fissurer.
- Veillez à ce qu'aucune huile moteur n'adhère aux parties métalliques des bornes. Cela peut conduire à un mauvais contact.
- Si les pôles de la batterie sont oxydés ou fortement corrodés, la conductivité est mauvaise.
- Ne fixez pas les pinces directement sur la vis en acier qui est fixée aux bornes de la batterie. Cela peut conduire à des mesures imprécises ou à des résultats contradictoires.

- Seulement pour une utilisation dans des locaux sans humidité. Le produit ne doit pas être exposé à des gouttes ou à des projections d'eau. N'utilisez pas le produit dans des endroits humides ou très humides.
- Si le produit est utilisé d'une manière qui n'est pas spécifiée par le fabricant, la protection offerte par le produit peut être compromise.
- N'ouvrez pas le produit. Aucune pièce remplaçable ou à entretenir par l'utilisateur ne se trouve à l'intérieur. Adressez-vous à des personnes qualifiées pour les réparations.

● **Mise en service**

● **Déballer le produit**

1. Sortez le produit de l'emballage. Retirez tous les matériaux d'emballage et films de protection du produit.
2. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes et que le contenu de l'emballage listé est complet (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

● **Préparation**

● **Connecter les pinces**

1. Raccordez la pince rouge **7** à la borne positive (+) de la batterie du véhicule.
2. Raccorder la borne noire **8** à la borne négative (-) de la batterie du véhicule. L'écran **1** s'allume en quelques secondes.

● **Utiliser le produit**

1. Sélectionner une rubrique du menu : Appuyez sur **▲ 2** ou **▼ 5**.
2. Valider la sélection : Appuyez sur **OK 4**.

● **Test de batterie**

(Voir Fig. B)

❗ **INFO :**

- ☐ Avant de procéder au test, coupez le moteur du véhicule et tous les autres consommateurs auxiliaires. Dans le cas contraire, les résultats des tests ne seront pas précis.
- ☐ Comparez les résultats du test de la batterie avec les informations figurant sur l'étiquette de la batterie.

● **Sélectionner l'application de la batterie**

1. Sélectionnez l'application de batterie **Moto/Voiture/Camion**.
2. Validez la sélection.

● **Choisir le type de batterie**

1. Choisissez **Sélectionner le type**.
2. Validez la sélection.

● **Choisir le standard de batterie**

1. Choisissez **Sélectionner standard**.
2. Validez la sélection.

● **Sélectionner la valeur nominale de la batterie**

❗ **INFO :** Voir le tableau « Plage de mesure pour les batteries de voitures, de camions et de motos »

1. Sélectionnez la valeur CCA de la batterie pour **Évaluation batteries**.
2. Validez la sélection.
L'écran **1** affiche **En cours, veuillez patienter**.

● **Résultat du test de la batterie**

❗ **INFO :**

- ☐ Cinq résultats différents sont analysés et distingués.
- ☐ SoH : état de santé (state of health)
- ☐ SoC : État de charge (state of charge)

Résultat	Détails
BONNE BATTERIE	La batterie du véhicule est intacte.
BONNE – À RECHARGER	Bonne batterie, mais faible puissance. Recharger avant utilisation.

❗ **INFO :** L'écran du produit peut être différent dans les différents pays de l'UE.

Résultat	Détails
REMPLETER	La batterie du véhicule est presque vide. Remplacez la batterie. ❗ INFO : La batterie du véhicule peut encore démarrer le moteur, mais seulement pendant une courte période.
CHARGER – VÉRIFIER À NOUVEAU	Une faible puissance entraîne des résultats imprécis. Testez à nouveau après la recharge.
MAUVAISE CELLULE	Un problème de cellule défectueuse est survenu dans la batterie. La batterie doit être remplacée.
Code QR dans le résultat du test	- Afficher le code QR : Appuyez sur ▲ 2, OK 4 ou ▼ 5. - Scannez le code QR avec votre téléphone mobile.

● Test de démarrage

(Voir Fig. C)

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures ! Serrez bien le frein de stationnement. Mettez le véhicule au point mort.

❗ INFO :

- ☐ Avant de procéder au test, coupez le moteur du véhicule et tous les autres consommateurs auxiliaires. Dans le cas contraire, les résultats des tests ne seront pas précis.
- ☐ N'arrêtez pas le moteur du véhicule pendant l'essai du démarreur.
- ☐ Avant l'essai : Connectez les pinces à la batterie du véhicule (voir « Connecter les pinces »).

● Sélectionner le test de démarrage

1. Sélectionnez **T. démarrage**.
2. Validez la sélection.

● Sélectionner la tension de la batterie

1. Sélectionnez la tension de la batterie.
2. Validez la sélection.

● Effectuer un test de démarrage

❗ INFO : Si le moteur ne démarre pas, le test de démarrage ne peut pas être poursuivi.

❗ INFO : L'écran du produit peut être différent dans les différents pays de l'UE.

1. Suivez les instructions pour démarrer le moteur du véhicule.
L'écran **1** affiche **En cours, veuillez patienter**.
L'écran **1** affiche les résultats du test, y compris :
 - Temps de démarrage
 - État de démarrage
 - Tension au démarrage
2. Afficher le code QR : Appuyez sur **▲ 2**, **OK 4** ou **▼ 5**.
3. Consulter le résultat du test : Scannez le code QR avec votre téléphone mobile.

● Test de charge

(Voir Fig. D)

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures ! Serrez bien le frein de stationnement. Mettez le véhicule au point mort.

i INFO :

- ☐ Éteignez tous les appareils (par exemple les phares, la climatisation, la radio) avant de tester la charge.
- ☐ Avant l'essai : Connectez les pinces à la batterie du véhicule (voir « Connecter les pinces »).

● Sélectionner le test de charge

1. Sélectionnez **Test charge**.
2. Validez la sélection.

i INFO : L'écran du produit peut être différent dans les différents pays de l'UE.

● Sélectionner la tension de la batterie

1. Sélectionnez la tension de la batterie.
2. Validez la sélection.

● Effectuer un test de charge

i INFO : Ne coupez pas le moteur du véhicule pendant le test. Suivez les instructions à l'écran.

1. Démarrez le moteur du véhicule.
2. Éteignez les phares et la climatisation. Laissez le moteur tourner au ralenti pendant 10 secondes.
3. Valider : Appuyez sur **OK 4**.
L'écran **1** affiche **En cours, veuillez patienter**.

● Test sans contrainte

1. Appuyez sur la pédale d'accélérateur et maintenez le régime moteur entre 2500 et 3000 tr/min pendant environ 10 secondes.
2. Valider : Appuyez sur **OK 4**.
L'écran **1** affiche **En cours, veuillez patienter**.

● Test sous contrainte

1. Allumez les phares et la climatisation au maximum. Laissez le moteur tourner au ralenti pendant 10 secondes.
2. Valider : Appuyez sur **OK 4**.
L'écran **1** affiche **En cours, veuillez patienter**.

● Test d'ondulation

❗ INFO :

- Une erreur se produit si la tension du résultat du test est en dehors de la plage normale.
 - **AUCUNE SORTIE** : Le test de charge n'est pas terminé. Lorsque la puissance de la batterie est épuisée, le véhicule ne fonctionne plus. Contrôlez immédiatement l'alternateur ou contactez un garagiste.
1. Allumez les phares et la climatisation au maximum. Laissez le moteur tourner au ralenti pendant 10 secondes. Le produit affiche notamment les résultats de la charge :
 - Tension non contrainte
 - Tension sous contrainte
 - tension d'ondulation
 2. Afficher le code QR : Appuyez sur ▲ [2], OK [4] ou ▼ [5].
 3. Mettez le levier de vitesse du véhicule au point mort.

● Code QR

(Voir Fig. E)

1. Sélectionnez **Code QR**.
2. Validez la sélection.
3. Choisissez la classification du code QR.
4. Validez la sélection.
5. Sélectionnez le nom du test. Les noms des tests sont listés dans l'ordre chronologique.

6. Validez la sélection.
Les codes QR des résultats des tests s'affichent :
 - **Test de batterie**
 - **Test de démarrage**
 - **Test de charge**
7. Consulter le résultat du test : Scannez le code QR avec votre téléphone mobile.
8. Sélectionnez **TOUS**.
9. Validez la sélection.
Le code QR **TOUS** s'affiche.
10. Consulter le résultat du test : Scannez le code QR avec votre téléphone mobile.

Conseils :

Pour que vous puissiez scanner le code QR sans problème, nous vous rappelons ce qui suit : si votre smartphone ne peut pas scanner directement le code QR, essayez les alternatives suivantes pour compléter l'opération de scan :

Application de média social - par exemple : Facebook qui fournit un service pratique pour la numérisation du code QR. Vous pouvez trouver les options adaptées dans l'application pour scanner.

Navigateur web - par exemple : le navigateur Google Chrome qui fournit également un service pratique pour la numérisation des codes QR. Il suffit d'ouvrir ce navigateur, d'aller dans « Paramètres » ou dans les menus connexes, de trouver et d'activer le scanner de codes QR.

❗ **INFO** : L'écran du produit peut être différent dans les différents pays de l'UE.

Outils professionnels de lecture de codes QR : Il existe de nombreuses applications professionnelles de lecture de codes QR sur le marché. Vous pouvez aller sur l'app store pour télécharger et installer un outil de lecture de code QR bien noté.

Les méthodes ci-dessus peuvent vous aider à résoudre efficacement le problème de numérisation du code QR. Nous vous conseillons de choisir la méthode de numérisation qui vous convient le mieux en fonction de vos habitudes d'utilisation et de vos préférences.

● Forme d'onde

(Voir Fig. F)

1. Sélectionnez **Forme d'onde**.
2. Validez la sélection.
La **Forme d'onde** s'affiche.
3. Quitter l'écran :
Appuyez sur  .
4. Validez la sélection.
Quitter l'écran :
Appuyez sur  .

● Rapports

(Voir Fig. G)

-  **INFO : Supprimer les résultats**
supprime tous les rapports d'historique.

1. Sélectionnez **Rapports**.
2. Validez la sélection.

 **INFO :** L'écran du produit peut être différent dans les différents pays de l'UE.

3. Choisissez la classification des rapports :
 - **Test de batterie**
 - **Test de démarrage**
 - **Test de charge**
 - **Forme d'onde**
 4. Validez la sélection.
 5. Sélectionnez le nom du test. Les noms des tests sont listés dans l'ordre chronologique.
 6. Validez la sélection.
Les résultats du test s'affichent :
 - **Test de batterie**
 - **Test de démarrage**
 - **Test de charge**
 - **Forme d'onde**
 7. Sélectionnez **Supprimer les résultats**.
 8. Validez la sélection.
 9. Supprimer toutes les données de résultats de test : Appuyez sur **OK** .
- Quitter l'écran :
Appuyez sur  .

● Configuration

(Voir Fig. H)

● Configuration

1. Sélectionnez **Réglages**.
2. Validez la sélection.

● Fn

❶ **INFO : Fn** sert de touche de raccourci pour le test de la batterie ou la forme d'onde.

1. Appuyez sur **Fn** [3].
2. Validez : Appuyez sur **OK** [4].
3. Sélectionnez **Test de batterie** ou **Forme d'onde** comme raccourci.

● Langue

1. Sélectionnez **Langue**.
2. Validez la sélection.
3. Choisir entre différentes langues : Appuyez sur ▲ [2] ou ▼ [5].

● Bip

❶ **INFO** : L'état du signal sonore peut être réglé sur **MARCHE** ou **ARRÊT**.

1. Sélectionnez **Bip**.
2. Validez la sélection.
3. Réglez l'état du buzzer sur **MARCHE** ou **ARRÊT**.

● Luminosité

1. Sélectionnez **Luminosité**.
2. Validez la sélection.
3. Réglez la barre de luminosité : Appuyez sur ▲ [2] ou ▼ [5].

● À propos de

1. Sélectionnez **Sur**.
2. Validez la sélection. La version du logiciel et du matériel sont affichées.

● Remarques sur le test de batterie

- Si le produit constate que la température de la batterie peut avoir une influence sur le résultat : Le produit invite à sélectionner si la température ambiante est supérieure ou inférieure à 0 °C.
Une fois la sélection effectuée : Le test se poursuit.
- Pour obtenir un résultat plus significatif :
Le produit vous demande si vous souhaitez tester la batterie avant ou après la charge.
Si le véhicule vient d'être conduit, sélectionnez **AVANT LE CHARGEMENT**.

❶ **INFO** : L'écran du produit peut être différent dans les différents pays de l'UE.

● Dépannage

Problème	Cause possible	Solution
L'écran [1] ne s'allume pas lorsque les deux bornes [7]/[8] sont connectées à la batterie du véhicule.	La borne rouge [7] et la borne noire [8] ne sont pas connectées aux bons pôles.	Branchez la borne rouge [7] et la borne noire [8] sur les bons pôles.
	Les pôles de la batterie du véhicule sont oxydés ou fortement corrodés.	Faites vérifier la batterie du véhicule.
	La batterie du véhicule est vide.	Rechargez la batterie du véhicule.

● Nettoyage et entretien

⚠ **DANGER ! Risque d'électrocution !**

- Ne plongez pas le produit dans de l'eau ou tout autre liquide. Ne maintenez jamais le produit sous l'eau courante.
- Veillez à ce que de l'eau ou d'autres liquides ne pénètrent pas à l'intérieur du produit.

⚠ **ATTENTION ! Risque de détérioration !** N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs ou récurants ou de brosses dures.

- Nettoyez le boîtier avec un chiffon sec et doux.

● Rangement

- Nettoyez le produit avant de le ranger.
- Conservez le produit dans son emballage d'origine lorsqu'il n'est pas utilisé.

- Stockez le produit dans un endroit sec et hors de la portée des enfants.

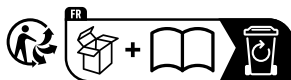
● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques / 20-22 : papiers et cartons / 80-98 : matériaux composite.

Produit :



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.

Éliminez-les séparément, en suivant l'Infotri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du

bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;

- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons - à notre choix - gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 480247_2410) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

● Service après-vente

(FR)

Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

(BE)

Service après-vente Belgique

Tél.: 800071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be



Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen	Pagina	33
Inleiding	Pagina	33
Beoogd gebruik	Pagina	34
Leveringsomvang	Pagina	34
Lijst van onderdelen	Pagina	34
Technische gegevens	Pagina	35
Meetbereik voor auto-, vrachtwagen- en motorfietsaccu's	Pagina	35
Algemene veiligheidstips	Pagina	36
Ingebruikname	Pagina	40
Product uitpakken	Pagina	40
Vorbereiding	Pagina	40
Klemmen aansluiten	Pagina	40
Product bedienen	Pagina	40
Accutest	Pagina	41
Accutoepassing selecteren	Pagina	41
Accutype selecteren	Pagina	41
Accustandaard selecteren	Pagina	41
Accucapaciteit selecteren	Pagina	41
Resultaat van de accutest	Pagina	41
Starttest	Pagina	42
Selecteer de starttest	Pagina	42
Accuspanning selecteren	Pagina	42
Starttest uitvoeren	Pagina	42
Laadtest	Pagina	43
Laadtest selecteren	Pagina	43
Accuspanning selecteren	Pagina	43
Laadtest uitvoeren	Pagina	43
Onbelaste test	Pagina	43
Belaste test	Pagina	43
Rimpeltest	Pagina	44

QR-code	Pagina	44
Golfvorm	Pagina	45
Rapporten	Pagina	45
Instellen	Pagina	46
Instellen	Pagina	46
Fn	Pagina	46
Talen	Pagina	46
Geluidssignaal	Pagina	46
Helderheid	Pagina	46
Over	Pagina	46
Aanwijzingen over het testen van accu's	Pagina	46
Probleemoplossing	Pagina	47
Schoonmaken en onderhoud	Pagina	47
Opbergen	Pagina	47
Afvoer	Pagina	47
Garantie	Pagina	48
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	49
Service	Pagina	49

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	Lees de gebruiksaanwijzing.		OPGELET! – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)
	GEVAAR! – Duidt op een gevaar met een hoog risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld verstikkingsgevaar)		INFO: Dit symbool met de aanduiding "Info" duidt op verdere nuttige informatie.
			Gelijkstroom/-spanning
	WAARSCHUWING! – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld gevaar voor elektrische schokken)		Gebruik het product alleen op droge locaties.
			Veiligheidstips Aanwijzingen voor het gebruik
	VOORZICHTIG! – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijvoorbeeld verbrandingsgevaar)		Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.

DIAGNOSEAPPARAAT VOOR AUTO ACCU'S

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen.

De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven

toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● Beoogd gebruik

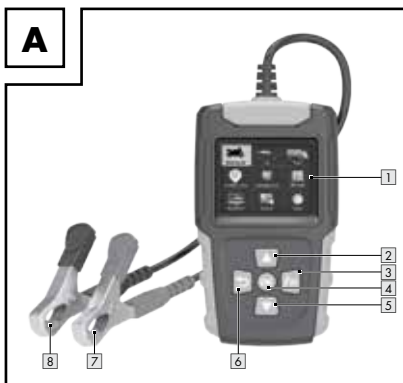
- Dit product is bedoeld voor:
 - Het uitvoeren van een analysetest voor 24 V/12 V/6 V loodzuuraccu's
 - Testen van het 24 V/12 V-start- en laadsysteem van het voertuig
- Het product geeft de testresultaten weer door de QR-code op een mobiele telefoon te scannen.
- Gebruik het product alleen op droge locaties.
- Het product is uitsluitend geschikt voor gebruik in privéhuishoudens en niet voor commercieel gebruik.

● Leveringsomvang

Controleer na het uitpakken van het product of de levering volledig is en of alle onderdelen in goede staat verkeren. Verwijder vóór gebruik al het verpakkingsmateriaal.

- 1 Diagnoseapparaat voor auto accu's
- 1 Beknopte handleiding

● Lijst van onderdelen



(Afb. A)

- 1 Beeldscherm
- 2 ▲ (Toets pijl-omhoog)
- 3 **Fn** (Sneltoets voor accutest of golfvorm)
- 4 **OK** (Een selectie maken of een wijziging opslaan)
- 5 ▼ (Toets pijl-omlaag)
- 6 ↶ (Toets Terug: een bewerking onderbreken of annuleren, de modus volledig scherm verlaten)
- 7 Rode klem (+)
- 8 Zwarte klem (-)

i INFO: De schermafbeeldingen (afb. B t/m H) dienen alleen ter referentie.

● Technische gegevens

Modelnummer:	HG11474
Geschikte accu:	Loodzuuraccu van 6 V/12 V/24 V
Bereik ingangsspanning:	5 V tot 32 V 
Omgevingstemperatuur:	0 °C tot +45 °C
Luchtvochtigheid:	max. 95 % niet condenserend
Hoogte:	max. 2000 m boven de zeespiegel

● Meetbereik voor auto-, vrachtwagen- en motorfietsaccu's

Associatie/Standaard		Meetbereik	
			
CCA	Stroomsterkte bij koude start	100-2000 A	20-1000 A
IEC	Normen van de Internationale Elektrotechnische Commissie	100-1400 A	20-700 A
EN	Normen van de Europese vereniging van de automobiellindustrie	100-2000 A	20-1000 A
SAE	Normen van de Society of Automotive Engineers	100-2000 A	100-1000 A
DIN	Nationale normalisatieorganisatie van Duitsland (Deutsches Institut für Normung)	100-1400 A	20-700 A
CA	Krukstroomstandaarden	100-2000 A	20-1000 A
MCA	Krukstroomstandaarden van de marine	100-2000 A	20-1000 A
BCI	Internationale normen van de Britse Raad	100-2000 A	10-1000 A
GB	Nationale normen van de Volksrepubliek China	30-220 Ah	2-120 Ah
JIS	Japanse industriestandaarden	26A17-245H52	26A17-150F51



Algemene veiligheidstips

MAAK UZELF, VOORDAT U HET PRODUCT GEBRUIKT, VERTROUWD MET ALLE VEILIGHEIDS- EN BEDIE- NINGSAANWIJZINGEN! ALS U DIT PRODUCT AAN IEMAND ANDERS DOOR- GEEFT, GEEF DAN OOK ALLE DOCUMENTATIE MEE!

In geval van schade als gevolg van het niet naleven van deze gebruiksaanwijzing vervalt uw aanspraak op garantie! Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor gevolgschade! Voor materiële schade of persoonlijk letsel, ontstaan als gevolg van ondeskundig gebruik of het niet opvolgen van de veiligheidstips, wordt geen aansprakelijkheid aanvaard!

Kinderen en personen met beperkingen



⚠ WAARSCHU- WING! LEVENS- GEVAAR EN KANS OP ONGE- VALLEN VOOR PEUTERS EN KIN- DEREN!

Laat kinderen nooit zonder toezicht met het verpakkingsmateriaal spelen. Er bestaat gevaar voor verstikking door het verpakkingsmateriaal. Kinderen onderschatten gevaren vaak. Kinderen moeten te allen tijde uit de buurt van het product worden gehouden. Dit product is geen speelgoed.

- Dit product mag door kinderen vanaf 8 jaar alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrek aan

ervaring en kennis alleen gebruikt worden als ze onder supervisie staan of geïnstrueerd zijn wat betreft veilig gebruik van het product en begrepen hebben welke gevaren uit dat gebruik voortvloeien.

- Kinderen mogen niet met het product spelen.
- Schoonmaken en onderhoud door de gebruiker mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.
- Kinderen mogen niet met het product spelen.
- Gebruik het product niet als het is beschadigd.
- Beschadigde producten vormen levensgevaar door een elektrische schok!
- Stel het product niet bloot aan de volgende omstandigheden:
 - Extreme temperaturen
 - Sterke trillingen

- Zware mechanische belasting
- Direct zonlicht
- Vochtigheid

Anders bestaat het risico dat het product beschadigd wordt.

- De garantie geldt niet voor schade die ontstaat door onjuist gebruik, het zich niet houden aan de gebruiksaanwijzing of ingrepen in het product door daartoe niet gemachtigde personen.
- Het product mag in geen enkel geval gedemonteerd worden. Onjuiste reparaties kunnen een aanzienlijk risico voor de gebruiker inhouden. Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerde personen worden uitgevoerd.
- Houd het product schoon.

- Stel het product niet bloot aan:

- Extreme hitte of kou
- Extreme temperatuurschommelingen

Als u deze aanwijzingen niet opvolgt, kan dit condensatie veroorzaken. Wacht tot het product de kamertemperatuur heeft bereikt voordat u het gebruikt.

- Lees voor elke inspectie de gebruiksaanwijzing van de fabrikant voor de betreffende accu.
- Plaats nooit gereedschap op een accu, omdat dit kortsluiting tussen de klemmen kan veroorzaken. Dit kan het product, de gereedschappen of de accu beschadigen.
- Motoronderdelen worden erg heet wanneer de motor draait. Vermijd contact met hete motoronderdelen om

ernstige verbrandingen te voorkomen.

- Als de motor draait:
Wees voorzichtig bij het werken in de buurt van de volgende onderdelen:
 - De bobine
 - De verdeelkap
 - De ontstekingskabels
 - De bougiesDit zijn onderdelen met een hoge spanning die elektrische schokken kunnen veroorzaken.
- Blokkeer altijd de aandrijfwielen. Laat een voertuig nooit onbeheerd achter tijdens de test.
- Zorg ervoor dat er geen water of andere vloeistof in het product binnendringen kan.
- Brandstof- en accudampen kunnen gemakkelijk ontbranden. Rook niet in de buurt van het voertuig tijdens de test.

⚠️ WAARSCHUWING!

Voordat u de motor start voor testen of storingzoeken, moet u altijd controleren of de parkeerrem goed is aangetrokken. Zet de transmissie in de neutraalstand.

⚠️ VOORZICHTIG!

Als de motor draait, draaien veel onderdelen (bijv. riemschijven, koelventilatoren, riemen, enz.) met een hoge snelheid. Wees altijd voorzichtig en blijf op een veilige afstand van deze onderdelen om ernstig letsel te voorkomen.

- Als de isolatielaag van de kabel beschadigd is, kan dit kortsluiting veroorzaken. Stop onmiddellijk met het gebruik van het product en stuur het terug voor reparatie.

- Na de test: Verwijder de klemmen van de accupolen. Als u dit niet doet, kan het product defect raken of de accu beschadigd raken.
- Gebruik geen alcohol bevattende vloeistoffen om het product af te vegen. Het product kan scheuren krijgen.
- Zorg ervoor dat geen motorolie aan de metalen delen van de aansluitingen blijft kleven. Dit kan een slecht contact veroorzaken.
- Als de accuklemmen geoxideerd of ernstig gecorrodeerd zijn, is de geleidbaarheid slecht.
- Bevestig de klemmen niet rechtstreeks aan de stalen schroef die aan de accupolen is bevestigd. Dit kan leiden tot onnauwkeurige

meetwaarden of inconsistente resultaten.

- Alleen voor gebruik op droge locaties. Het product mag niet worden blootgesteld aan druppelend of spatwater. Gebruik het product niet op vochtige locaties of in omgevingen met een hoge luchtvochtigheid.
- Als het product wordt gebruikt op een manier die niet door de fabrikant is aangegeven, kan de bescherming die het product biedt, worden aangetast.
- Open het product niet. Er bevinden zich geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden vervangen of onderhouden. Raadpleeg gekwalificeerd personeel voor reparaties.

● **Ingebruikname**

● **Product uitpakken**

1. Haal het product uit de verpakking. Verwijder al het verpakkingsmateriaal en beschermfolie.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie "Leveringsomvang").
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk "Garantie".

● **Voorbereiding**

● **Klemmen aansluiten**

1. Sluit de rode klem  aan op de pluspool (+) van de accu.
2. Sluit de zwarte klem  aan op de minpool (-) van de accu. Het beeldscherm  licht binnen enkele seconden op.

● **Product bedienen**

1. Menupunt selecteren: Druk op   of  .
2. Keuze bevestigen: Druk op **OK** .

● Accutest

(Zie Afb. B)

❗ INFO:

- ☐ Schakel de motor van het voertuig en alle andere nevenverbruikers uit voordat u gaat testen. Anders zijn de testresultaten niet nauwkeurig.
- ☐ Vergelijk de resultaten van de accutest met de informatie op het label van de accu.

● Accutoepassing selecteren

1. Selecteer de accutoepassing (**Motorcycle** (motorfiets)/**Car** (auto)/**Truck** (vrachtwagen)).
2. Bevestig de keuze.

● Accutype selecteren

1. Selecteer **Select Type** (Type selecteren).
2. Bevestig de keuze.

● Accustandaard selecteren

1. Selecteer **Select Standard** (Standaard selecteren).
2. Bevestig de keuze.

● Accucapaciteit selecteren

❗ **INFO:** Zie tabel "Meetbereik voor auto-, vrachtwagen- en motorfietsaccu's"

1. Selecteer de CCA-waarde van de accu voor **Battery Rated** (accuvermogen).
2. Bevestig de keuze.
Op het beeldscherm **1** wordt **Processing, please wait.** (Bezig met verwerken, een ogenblik geduld.) weergegeven.

● Resultaat van de accutest

❗ INFO:

- ☐ 5 verschillende resultaten worden geanalyseerd en onderscheiden.
- ☐ SoH: Gezondheidstoestand (state of health)
- ☐ SoC: Laadtoestand (state of charge)

Resultaat	Details
GOOD BATTERY (GOEDE ACCU)	De accu is intact.
GOOD – RECHARGE (GOED – OPLADEN)	Goede accu, maar lage prestaties. Laad de accu op voordat u deze gebruikt.

❗ **INFO:** Het beeldscherm van het product kan er in verschillende EU-landen anders uitzien.

Resultaat	Details
REPLACE (VERVANGEN)	De accu is bijna leeg. Vervang de accu. ❶ INFO: De accu kan de motor nog steeds starten, maar slechts voor een korte periode.
CHARGE – RETEST (LADEN – OPNIEUW TESTEN)	Lage prestaties leiden tot onnauwkeurige resultaten. Test opnieuw na het opladen.
BAD CELL (SLECHTE CEL)	Er is een probleem met een defecte cel in de accu. De accu moet worden vervangen.
QR-code in het testresultaat	1. QR-code weergegeven: Druk op ▲ 2 , OK 4 of ▼ 5 . 2. Scan de QR-code met een mobiele telefoon.

● **Starttest**

(Zie Afb. C)

⚠ **WAARSCHUWING! Risico op letsels!** Trek de parkeerrem goed aan. Zet het voertuig in de neutraalstand.

❶ **INFO:**

- Schakel de motor van het voertuig en alle andere nevenverbruikers uit voordat u gaat testen. Anders zijn de testresultaten niet nauwkeurig.
- Zet de motor van het voertuig niet uit tijdens de starttest.
- Vóór het testen: Sluit de klemmen aan op de accu van de machine (zie "Klemmen aansluiten").

● **Selecteer de starttest**

1. Selecteer **Cranking Test** (Starttest).
2. Bevestig de keuze.

❶ **INFO:** Het beeldscherm van het product kan er in verschillende EU-landen anders uitzien.

● **Accuspanning selecteren**

1. Selecteer de accuspanning.
2. Bevestig de keuze.

● **Starttest uitvoeren**

❶ **INFO:** Als de motor niet wordt gestart, kan de starttest niet worden voortgezet.

1. Volg de instructies om de motor van het voertuig te starten.
Op het beeldscherm **1** wordt **Processing, please wait.** (Bezig met verwerken, een ogenblik geduld.) weergegeven.
Op het beeldscherm **1** worden de resultaten van de test weergegeven, waaronder:
 - Opstartduur
 - Opstartstatus
 - Startspanning

2. QR-code weergeven: Druk op ▲ **2**, **OK** **4** of ▼ **5**.
3. Bekijk het testresultaat: Scan de QR-code met een mobiele telefoon.

● **Laadtest**

(Zie Afb. D)

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel! Trek de parkeerrem goed aan. Zet het voertuig in de neutraalstand.

❗ **INFO:**

- Schakel alle apparaten in (bijv. koplampen, airconditioning, radio) vóór de laadtest.
- Vóór het testen: Sluit de klemmen aan op de accu van de machine (zie "Klemmen aansluiten").

● **Laadtest selecteren**

1. Selecteer **Charging Test** (laadtest).
2. Bevestig de keuze.

● **Accuspanning selecteren**

1. Selecteer de accuspanning.
2. Bevestig de keuze.

● **Laadtest uitvoeren**

❗ **INFO:** Schakel de motor van het voertuig niet uit tijdens de test. Volg de instructies op het scherm.

1. Start de motor van het voertuig.

❗ **INFO:** Het beeldscherm van het product kan er in verschillende EU-landen anders uitzien.

2. Schakel de koplampen en de airconditioning uit. Laat de motor 10 seconden stationair draaien.
3. Bevestigen: Druk op **OK** **4**. Op het beeldscherm **1** wordt **Processing, please wait.** (Bezig met verwerken, een ogenblik geduld.) weergegeven.

● **Onbelaste test**

1. Trap het gaspedaal in en houd het motortoerental tussen 2500 en 3000 tr/min gedurende ongeveer 10 seconden.
2. Bevestigen: Druk op **OK** **4**. Op het beeldscherm **1** wordt **Processing, please wait.** (Bezig met verwerken, een ogenblik geduld.) weergegeven.

● **Belaste test**

1. Zet de koplampen en de airconditioning op het hoogste niveau. Laat de motor 10 seconden stationair draaien.
2. Bevestigen: Druk op **OK** **4**. Op het beeldscherm **1** wordt **Processing, please wait.** (Bezig met verwerken, een ogenblik geduld.) weergegeven.

● Rimpeltest

❗ INFO:

- Als de spanning van het testresultaat buiten het normale bereik ligt, is er een fout.
 - **NO OUTPUT (GEEN UITVOER):** De laadtest is niet voltooid. Als de accu leeg is, werkt de machine niet meer. Controleer de dynamo onmiddellijk of neem contact op met een autowerkplaats.
1. Zet de koplampen en de airconditioning op het hoogste niveau. Laat de motor 10 seconden stationair draaien.
Het product geeft de laadresultaten weer, onder andere:
 - Onbelaste spanning
 - Spanning onder belasting
 - Rimpelspanning
 2. QR-code weergeven: Druk op ▲ **2**, **OK** **4** of ▼ **5**.
 3. Zet de transmissie van het voertuig in de neutraalstand.

● QR-code

(Zie Afb. E)

1. Selecteer **QR Code** (QR-code).
2. Bevestig de keuze.
3. Selecteer de classificatie van de QR-code.
4. Bevestig de keuze.

❗ **INFO:** Het beeldscherm van het product kan er in verschillende EU-landen anders uitzien.

5. Kies de naam van de test. De testnamen worden in chronologische volgorde weergegeven.
6. Bevestig de keuze.
De QR-codes van de testresultaten worden weergegeven:
 - **Battery Test** (Accutest)
 - **Cranking Test** (Starttest)
 - **Charging Test** (Laadtest)
7. Bekijk het testresultaat: Scan de QR-code met een mobiele telefoon.
8. Selecteer **ALL** (ALLES).
9. Bevestig de keuze.
De QR-code **ALL** (ALLES) wordt weergegeven.
10. Bekijk het testresultaat: Scan de QR-code met een mobiele telefoon.

Hints:

Om het probleemloos scannen van de QR-code te garanderen, willen wij u graag wijzen op het volgende: Indien uw smartphone niet in staat is om de QR-code direct te scannen, kunt u gebruik maken van de volgende alternatieve methoden om de scanbewerking te voltooien:

Sociale media-app - bijvoorbeeld: Facebook, dat een handige service biedt voor het scannen van QR-codes. U kunt de relevante scanopties in de app vinden.

Webbrowser - bijvoorbeeld: Google Chrome-browser, die eveneens een handige service biedt voor het scannen van QR-codes. Open deze browser, ga naar 'Instellingen' of gerelateerde menu's, zoek de QR-code scanner en schakel deze in.

Professionele QR-code scanning tools: Er zijn veel professionele QR-code scanning applicaties op de markt. U kunt naar de app store gaan om een QR-code scanning tool met een goede beoordeling te downloaden en te installeren.

De bovenstaande methoden kunnen u effectief helpen bij het oplossen van problemen met het scannen van QR-codes. Wij raden aan de scanmethode te kiezen die het beste aansluit bij uw gebruiksgewoonten en voorkeuren.

● **Golfvorm**

(Zie Afb. F)

1. Selecteer **Waveform** (Golfvorm).
2. Bevestig de keuze.
Waveform (Golfvorm) wordt weergegeven.
3. Het scherm afsluiten:
Druk op  .
4. Bevestig de keuze.
Het scherm afsluiten:
Druk op  .

● **Rapporten**

(Zie Afb. G)

- ① **INFO:** Met **Delete Results** (Resultaten verwijderen) worden alle rapporten verwijderd.

1. Selecteer **Review** (Rapporten).
 2. Bevestig de keuze.
 3. Selecteer de classificatie van de rapporten:
 - **Battery Test** (Accutest)
 - **Cranking Test** (Starttest)
 - **Charging Test** (Laadtest)
 - **Waveform** (Golfvorm)
 4. Bevestig de keuze.
 5. Kies de naam van de test. De testnamen worden in chronologische volgorde weergegeven.
 6. Bevestig de keuze.
De testresultaten worden weergegeven:
 - **Battery Test** (Accutest)
 - **Cranking Test** (Starttest)
 - **Charging Test** (Laadtest)
 - **Waveform** (Golfvorm)
 7. Selecteer **Delete Results** (Resultaten verwijderen).
 8. Bevestig de keuze.
 9. Verwijder alle testresultaatgegevens:
Druk op **OK** .
- Het scherm afsluiten:
Druk op  .

- ① **INFO:** Het beeldscherm van het product kan er in verschillende EU-landen anders uitzien.

● Instellen

(Zie Afb. H)

● Instellen

1. Selecteer **Setup** (Instellingen).
2. Bevestig de keuze.

● Fn

❗ **INFO:** **Fn** fungeert als sneltoets voor accutest of golfvorm.

1. Druk op **Fn** [3].
2. Bevestigen: Druk op **OK** [4].
3. Selecteer **Battery Test** (Accutest) of **Waveform** (Golfvorm) als de snelkoppeling.

● Talen

1. Selecteer **Language** (Taal).
2. Bevestig de keuze.
3. Kies uit verschillende talen: Druk op **▲** [2] of **▼** [5].

● Geluidssignaal

❗ **INFO:** De status van het geluidssignaal kan worden ingesteld op **ON** (AAN) of **OFF** (UIT).

1. Selecteer **Beep** (Geluidssignaal).
2. Bevestig de keuze.
3. Stel de status van de zoemer in op **ON** (AAN) of **OFF** (UIT).

❗ **INFO:** Het beeldscherm van het product kan er in verschillende EU-landen anders uitzien.

● Helderheid

1. Selecteer **Brightness** (Helderheid).
2. Bevestig de keuze.
3. De helderheidsbalk instellen: Druk op **▲** [2] of **▼** [5].

● Over

1. Selecteer **About** (Over).
2. Bevestig de keuze. De software- en hardwareversie worden weergegeven.

● Aanwijzingen over het testen van accu's

- Als het product vaststelt dat de temperatuur van de accu van invloed kan zijn op het resultaat: Het product vraagt of de omgevingstemperatuur hoger of lager is dan 0 °C. Nadat de selectie is gemaakt: De test gaat verder.
- Voor een betekenisvoller resultaat: Het product vraagt u of u de accu wilt testen voor of na het opladen. Als er net met het voertuig is gereden, selecteert u **BEFORE CHARGING** (VÓÓR HET OPLADEN).

● Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het beeldscherm 1 licht niet op wanneer beide klemmen 7 / 8 op de accu zijn aangesloten.	De rode klem 7 en de zwarte klem 8 zijn niet aangesloten op de juiste polen.	Sluit de rode klem 7 en de zwarte klem 8 aan op de juiste polen.
	De polen van de accu zijn geoxideerd of ernstig gecorrodeerd.	Laat de accu controleren.
	De accu is leeg.	Laad de accu op.

● Schoonmaken en onderhoud

⚠ **GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!**

- Dompel het product nooit onder in water of andere vloeistoffen. Houd het product nooit onder stromend water.
- Laat geen water of andere vloeistoffen in het binnenste van het product terechtkomen.

⚠ **OPGELET! Beschadigingsrisico!**

Gebruik geen schurende, agressieve schoonmaakmiddelen of harde borstels.

- Reinig de behuizing met een zachte, droge doek.

● Opbergen

- Maak het product schoon voor het op te bergen.
- Bewaar het product in de originele verpakking als het niet wordt gebruikt.

- Bewaar het product op een droge plaats buiten bereik van kinderen.

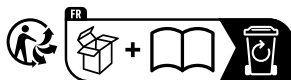
● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen / 20-22: papier en vezelplaten / 80-98: composietmaterialen.

Product:



Points de collecte sur www.quefairemedeschets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 480247_2410) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

● Service



Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl



Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be



Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	52
Einleitung	Seite	52
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Seite	53
Lieferumfang	Seite	53
Liste der Teile	Seite	53
Technische Daten	Seite	54
Messbereich für Auto-, Lkw- und Motorradbatterien	Seite	54
Allgemeine Sicherheitshinweise	Seite	55
Inbetriebnahme	Seite	60
Produkt auspacken	Seite	60
Vorbereitung	Seite	60
Klemmen verbinden	Seite	60
Produkt bedienen	Seite	60
Batterietest	Seite	60
Batterieanwendung auswählen	Seite	60
Batterietyp auswählen	Seite	60
Batteriestandard auswählen	Seite	60
Batterie-Nennwert auswählen	Seite	61
Ergebnis des Batterietests	Seite	61
Anlassertest	Seite	62
Anlassertest auswählen	Seite	62
Batteriespannung auswählen	Seite	62
Anlassertest durchführen	Seite	62
Ladetest	Seite	62
Ladetest auswählen	Seite	63
Batteriespannung auswählen	Seite	63
Ladetest durchführen	Seite	63
Test ohne Last	Seite	63
Test mit Last	Seite	63
Ripple - Test	Seite	63

QR-Code	Seite	64
Wellenform	Seite	64
Berichte	Seite	65
Einstellungen	Seite	65
Einstellungen	Seite	65
Fn	Seite	65
Sprache	Seite	65
Signalton	Seite	65
Helligkeit	Seite	66
Über	Seite	66
Hinweise zur Batterieprüfung	Seite	66
Fehlerbehebung	Seite	66
Reinigung und Pflege	Seite	67
Lagerung	Seite	67
Entsorgung	Seite	67
Garantie	Seite	68
Abwicklung im Garantiefall	Seite	68
Service	Seite	69

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussrisiko)
	GEFAHR! – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)		INFO: Dieses Symbol mit dem Signalwort „Info“ bietet weitere nützliche Informationen.
			Gleichstrom/-spannung
	WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Verwenden Sie das Produkt nur an trockenen Orten.
			Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.

KFZ-BATTERIE- DIAGNOSEGERÄT

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts.

Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

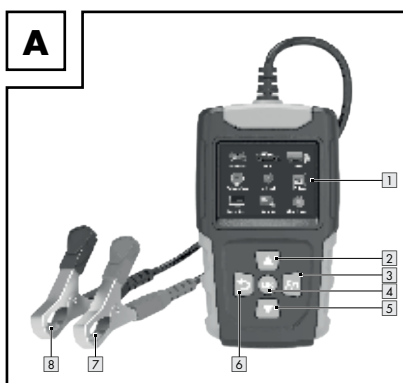
- Dieses Produkt ist bestimmt für:
 - die Durchführung eines Analysetests für 24 V/12 V/6 V Blei-Säure-Batterien
 - die Prüfung des 24 V/12 V Fahrzeugstartsystems und des Ladesystems
- Das Produkt zeigt die Testergebnisse durch Scannen des QR-Codes auf einem Mobiltelefon an.
- Verwenden Sie das Produkt nur an trockenen Orten.
- Das Produkt ist nur für den Gebrauch in privaten Haushalten geeignet und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

● Lieferumfang

Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Produkts, ob die Lieferung vollständig ist und ob alle Teile in ordnungsgemäßen Zustand sind. Entfernen Sie vor der Verwendung sämtliche Verpackungsmaterialien.

- 1 KFZ-Batterie-diagnosegerät
- 1 Kurzanleitung

● Liste der Teile



(Abb. A)

- 1 Display
 - 2 ▲ (Nach-oben-Taste)
 - 3 **Fn** (Shortcut-Taste für Batterietest oder Wellenform)
 - 4 **OK** (Eine Auswahl treffen oder eine Änderung speichern)
 - 5 ▼ (Nach-unten-Taste)
 - 6 ↶ (Zurück-Taste: zum Unterbrechen oder Abbrechen eines Vorgangs, zum Verlassen des Vollbildmodus)
 - 7 Rote Klemme (+)
 - 8 Schwarze Klemme (-)
- ❗ **INFO:** Die Bildschirmabbildungen (Abb. B bis H) dienen nur als Referenz.

● Technische Daten

Modell-Nummer:	HG11474
Verwendbare Batterie:	6 V/12 V/24 V Blei-Säure-Batterie
Eingangs-Spannungsbereich:	5 V bis 32 V 
Umgebungstemperatur:	0 °C bis +45 °C
Luftfeuchtigkeit:	max. 95 %, nicht kondensierend
Höhe:	max. 2 000 m über dem Meeresspiegel

● Messbereich für Auto-, Lkw- und Motorradbatterien

Verband/Standard		Messbereich	
			
CCA	Ampere beim Kaltstart	100–2 000 A	20–1 000 A
IEC	Standards der Internationalen Elektrotechnischen Kommission	100–1 400 A	20–700 A
EN	Standards des Europäischen Verbands der Automobilindustrie	100–2 000 A	20–1 000 A
SAE	Standards der Gesellschaft der Automobilingenieure	100–2 000 A	100–1 000 A
DIN	Nationale Normungsorganisation Deutschlands (Deutsches Institut für Normung)	100–1 400 A	20–700 A
CA	Ankurbelstrom-Standards	100–2 000 A	20–1 000 A
MCA	Ankurbelstrom-Standards der Marine	100–2 000 A	20–1 000 A
BCI	Internationale Standards des Britischen Rats	100–2 000 A	10–1 000 A
GB	Nationale Standards der Volksrepublik China	30–220 Ah	2–120 Ah
JIS	Japanische Industriestandards	26A17–245H52	26A17–150F51



Allgemeine Sicherheitshinweise

MACHEN SIE SICH VOR DER BENUTZUNG DES PRODUKTES MIT ALLEN SICHERHEITS- UND BEDIENHINWEISEN VERTRAUT! WENN SIE DIESES PRODUKT AN ANDERE WEITERGEBEN, GEBEN SIE AUCH ALLE DOKUMENTE WEITER!

Im Falle von Schäden aufgrund der Nichteinhaltung dieser Bedienungsanleitung erlischt Ihr Garantieanspruch! Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen! Im Falle von Sach- oder Personenschäden aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung oder Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise wird keine Haftung übernommen!

Kinder und Personen mit Einschränkungen



⚠️ WARNUNG! LEBENSGEFAHR UND UNFALLGEFAHR FÜR SÄUGLINGE UND KINDER!

Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial spielen. Es besteht Erstickungsgefahr durch das Verpackungsmaterial. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren. Kinder sollten jederzeit von dem Produkt ferngehalten werden. Bei diesem Produkt handelt es sich nicht um ein Spielzeug.

- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produkts unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Die Reinigung und Benutzer-Wartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt ist.
- Bei beschädigten Produkten besteht Lebensgefahr durch Stromschlag!
- Setzen Sie das Produkt nicht folgenden Bedingungen aus:
 - extremen Temperaturen
 - starken Vibrationen
 - starken mechanischen Belastungen
 - direkter Sonneneinstrahlung
 - Feuchtigkeit
 Andernfalls besteht die Gefahr, dass das Produkt beschädigt wird.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder Eingriffe in das Produkt durch Unbefugte entstehen.

- Das Produkt darf unter keinen Umständen zerlegt werden. Unsachgemäße Reparaturen können den Benutzer in erhebliche Gefahr bringen. Reparaturen sollten nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
- Halten Sie das Produkt sauber.
- Setzen Sie das Produkt nicht aus:
 - extremer Hitze oder Kälte
 - extremen Temperaturschwankungen
 Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zur Bildung von Kondenswasser führen. Warten Sie, bis das Produkt die Raumtemperatur erreicht hat, bevor Sie es verwenden.
- Lesen Sie vor der Inspektion die Bedienungsanleitung des Herstellers für die jeweilige Batterie.
- Legen Sie niemals Werkzeuge auf eine Fahrzeugbatterie, da dies zu einem Kurzschluss zwischen den Polen führen kann. Dies könnte das Produkt, die Werkzeuge oder die Batterie beschädigen.
- Motorteile werden bei laufendem Motor sehr heiß. Vermeiden Sie den Kontakt mit heißen Motorteilen, um schwere Verbrennungen zu vermeiden.
- Wenn der Motor läuft: Seien Sie vorsichtig, wenn Sie in der Nähe folgender Teile arbeiten:
 - der Zündspule
 - der Verteilerkappe
 - den Zündkabeln
 - den Zündkerzen
 Bei diesen Teilen handelt es sich um Hochspannungsbauteile, die einen elektrischen Schlag verursachen können.

- Blockieren Sie immer die Antriebsräder. Lassen Sie ein Fahrzeug während der Prüfung niemals unbeaufsichtigt.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder Feuchtigkeit in das Produkt eindringt.
- Kraftstoff- und Batteriedämpfe sind leicht entzündlich. Rauchen Sie während der Prüfung nicht in der Nähe des Fahrzeugs.

⚠️ WARNUNG! Bevor Sie den Motor zu Testzwecken oder zur Fehlersuche anlassen, vergewissern Sie sich immer, dass die Feststellbremse fest gezogen ist. Schalten Sie das Getriebe in den Leerlauf.

- ⚠️ VORSICHT!** Wenn der Motor läuft, drehen sich viele Teile (z. B. Riemenscheiben, Kühlmittelgebläse, Riemen usw.) mit hoher Geschwindigkeit. Um schwere Verletzungen zu vermeiden, sollten Sie immer aufmerksam sein und einen sicheren Abstand zu diesen Teilen einhalten.
- Wenn die Isolierschicht des Kabels beschädigt ist, kann dies zu einem Kurzschluss führen. Verwenden Sie das Produkt sofort nicht mehr und schicken Sie es zur Reparatur ein.
- Nach dem Test: Entfernen Sie die Klemmen von den Batteriepolen. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen des Produkts oder zu Schäden an der Batterie kommen.

- Verwenden Sie keine alkoholhaltigen Flüssigkeiten zum Abwischen des Produkts. Das Produkt kann Risse bekommen.
- Achten Sie darauf, dass kein Motoröl an den Metallteilen der Klemmen haftet. Dies kann zu einem schlechten Kontakt führen.
- Wenn die Batteriepole oxidiert oder stark korrodiert sind, ist die Leitfähigkeit schlecht.
- Befestigen Sie die Klemmen nicht direkt an der Stahlschraube, die an den Batteripolen befestigt ist. Dies kann zu ungenauen Messwerten oder widersprüchlichen Ergebnissen führen.
- Nur zur Verwendung an trockenen Orten. Das Produkt darf nicht tropf- oder spritzwassergefährdet sein. Verwenden Sie das Produkt nicht an feuchten Orten oder bei hoher Luftfeuchtigkeit.
- Wenn das Produkt in einer Weise verwendet wird, die nicht vom Hersteller angegeben ist, kann der Schutz, den das Produkt bietet, beeinträchtigt werden.
- Öffnen Sie das Produkt nicht. Im Inneren befinden sich keine vom Benutzer austauschbaren oder zu wartenden Teile. Wenden Sie sich für Reparaturen an qualifizierte Personen.

● **Inbetriebnahme**

● **Produkt auspacken**

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung. Entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Prüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

● **Vorbereitung**

● **Klemmen verbinden**

1. Schließen Sie die rote Klemme **7** an den Pluspol (+) der Fahrzeugbatterie an.
2. Schließen Sie die schwarze Klemme **8** an den Minuspol (–) der Fahrzeugbatterie an. Das Display **1** leuchtet innerhalb weniger Sekunden auf.

● **Produkt bedienen**

1. Menüpunkt auswählen:
Drücken Sie **▲ 2** oder **▼ 5**.
2. Auswahl bestätigen: Drücken Sie **OK 4**.

i INFO: Der Bildschirm des Produkts kann in verschiedenen EU-Ländern unterschiedlich aussehen.

● **Batterietest**

(Siehe Abb. B)

i INFO:

- ☐ Schalten Sie vor der Prüfung den Fahrzeugmotor und alle anderen Nebenverbraucher aus. Andernfalls sind die Testergebnisse nicht genau.
- ☐ Vergleichen Sie die Ergebnisse der Batterieprüfung mit den Angaben auf dem Batterieetikett.

● **Batterieanwendung auswählen**

1. Wählen Sie die Batterieanwendung (**Motorrad/PKW/LKW**).
2. Bestätigen Sie die Auswahl.

● **Batterietyp auswählen**

1. Wählen Sie **Typ auswählen**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.

● **Batteriestandard auswählen**

1. Wählen Sie **Standard auswählen**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.

● Batterie-Nennwert auswählen

i INFO: Siehe Tabelle „Messbereich für Auto-, Lkw- und Motorradbatterien“

1. Wählen Sie den CCA-Wert der Batterie für **Batteriebewertung**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.

Das Display **1** zeigt

In Bearbeitung, bitte warten. an.

● Ergebnis des Batterietests

i INFO:

- ☐ Es werden 5 verschiedene Ergebnisse analysiert und unterschieden.
- ☐ SoH: Gesundheitszustand (state of health)
- ☐ SoC: Ladezustand (state of charge)

Ergebnis	Details
GUTE BATTERIE	Die Fahrzeugbatterie ist intakt.
GUT – WIEDER AUFLADEN	Gute Batterie, aber geringe Leistung. Vor Gebrauch aufladen.
ERSETZEN	Die Fahrzeugbatterie ist fast leer. Tauschen Sie die Batterie aus. i INFO: Die Fahrzeugbatterie kann den Motor zwar noch starten, aber nur für kurze Zeit.
LADEN – ERNEUT PRÜFEN	Niedrige Leistung führt zu ungenauen Ergebnissen. Testen Sie nach dem Aufladen erneut.
SCHLECHTE ZELLE	Es ist ein Problem mit einer defekten Zelle in der Batterie aufgetreten. Die Batterie muss ersetzt werden.
QR-Code im Testergebnis	1. QR-Code anzeigen: Drücken Sie ▲ 2, OK 4 oder ▼ 5. 2. Scannen Sie den QR-Code mit einem Mobiltelefon.

i INFO: Der Bildschirm des Produkts kann in verschiedenen EU-Ländern unterschiedlich aussehen.

● **Anlassertest**

(Siehe Abb. C)

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

Ziehen Sie die Feststellbremse fest an. Schalten Sie das Fahrzeug in den Leerlauf.

❗ INFO:

- ☐ Schalten Sie vor der Prüfung den Fahrzeugmotor und alle anderen Nebenverbraucher aus. Andernfalls sind die Testergebnisse nicht genau.
- ☐ Halten Sie den Motor des Fahrzeugs während der Anlasserprüfung nicht an.
- ☐ Vor der Prüfung: Schließen Sie die Klemmen an die Fahrzeugbatterie an (siehe "Klemmen verbinden").

● **Anlassertest auswählen**

1. Wählen Sie **Anlassertest**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.

● **Batteriespannung auswählen**

1. Wählen Sie die Batteriespannung.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.

❗ INFO: Der Bildschirm des Produkts kann in verschiedenen EU-Ländern unterschiedlich aussehen.

● **Anlassertest durchführen**

❗ INFO: Wenn der Motor nicht angelassen wird, kann der Anlassertest nicht fortgesetzt werden.

1. Folgen Sie den Anweisungen, um den Fahrzeugmotor zu starten.
Das Display **1** zeigt **In Bearbeitung, bitte warten.** an.
Das Display **1** zeigt die Ergebnisse der Prüfung an einschließlich:
 - Anlaufdauer
 - Anlaufstatus
 - Anfahrspannung
2. QR-Code anzeigen: Drücken Sie **▲ 2**, **OK 4** oder **▼ 5**.
3. Testergebnis einsehen: Scannen Sie den QR-Code mit einem Mobiltelefon.

● **Ladetest**

(Siehe Abb. D)

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

Ziehen Sie die Feststellbremse fest an. Schalten Sie das Fahrzeug in den Leerlauf.

❗ INFO:

- ☐ Schalten Sie alle Geräte (z. B. Scheinwerfer, Klimaanlage, Radio) vor dem Ladetest aus.
- ☐ Vor der Prüfung: Schließen Sie die Klemmen an die Fahrzeugbatterie an (siehe "Klemmen verbinden").

● Ladetest auswählen

1. Wählen Sie **Ladetest**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.

● Batteriespannung auswählen

1. Wählen Sie die Batteriespannung.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.

● Ladetest durchführen

❗ **INFO:** Schalten Sie den Fahrzeugmotor während der Prüfung nicht aus. Befolgen Sie die Anweisungen auf dem Bildschirm.

1. Starten Sie den Fahrzeugmotor.
2. Schalten Sie die Scheinwerfer und die Klimaanlage aus. Lassen Sie den Motor 10 Sekunden lang im Leerlauf laufen.
3. Bestätigen: Drücken Sie **OK** [4].
Das Display [1] zeigt
In Bearbeitung, bitte warten. an.

● Test ohne Last

1. Betätigen Sie das Gaspedal und halten Sie die Motordrehzahl ca. 10 Sekunden lang zwischen 2 500 und 3 000 U/min.
2. Bestätigen: Drücken Sie **OK** [4].
Das Display [1] zeigt
In Bearbeitung, bitte warten. an.

❗ **INFO:** Der Bildschirm des Produkts kann in verschiedenen EU-Ländern unterschiedlich aussehen.

● Test mit Lasst

1. Schalten Sie die Scheinwerfer und die Klimaanlage auf höchste Stufe. Lassen Sie den Motor 10 Sekunden lang im Leerlauf laufen.
2. Bestätigen: Drücken Sie **OK** [4].
Das Display [1] zeigt
In Bearbeitung, bitte warten. an.

● Ripple - Test

❗ **INFO:**

- Wenn die Spannung des Testergebnisses außerhalb des normalen Bereichs liegt, liegt ein Fehler vor.
 - **KEIN AUSGANG:** Der Ladetest wurde nicht abgeschlossen. Wenn die Batterieleistung erschöpft ist, funktioniert das Fahrzeug nicht mehr. Überprüfen Sie sofort die Lichtmaschine oder wenden Sie sich an eine Kfz-Werkstatt.
1. Schalten Sie die Scheinwerfer und die Klimaanlage auf höchste Stufe. Lassen Sie den Motor 10 Sekunden lang im Leerlauf laufen.
Das Produkt zeigt unter anderem die Ladeergebnisse an:
 - unbelastete Spannung
 - belastete Spannung
 - Welligkeitsspannung
 2. QR-Code anzeigen: Drücken Sie **▲** [2], **OK** [4] oder **▼** [5].
 3. Schalten Sie das Getriebe des Fahrzeugs in den Leerlauf.

● QR-Code

(Siehe Abb. E)

1. Wählen Sie **QR-Code**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.
3. Wählen Sie die Klassifizierung des QR-Codes.
4. Bestätigen Sie die Auswahl.
5. Wählen Sie den Testnamen aus. Die Testnamen werden in chronologischer Reihenfolge aufgelistet.
6. Bestätigen Sie die Auswahl.
Die QR-Codes der Testergebnisse werden angezeigt:
 - **Batterietest**
 - **Anlassertest**
 - **Ladetest**
7. Testergebnis einsehen: Scannen Sie den QR-Code mit einem Mobiltelefon.
8. Wählen Sie **ALLE**.
9. Bestätigen Sie die Auswahl.
Der QR-Code **ALLE** wird angezeigt.
10. Testergebnis einsehen: Scannen Sie den QR-Code mit einem Mobiltelefon.

Hinweise:

Um sicherzustellen, dass Sie den QR-Code problemlos scannen können, möchten wir Sie daran erinnern: Wenn Ihr Smartphone QR-Codes nicht direkt scannen kann, versuchen Sie bitte die folgenden Alternativen, um den Scanvorgang abzuschließen:

Social-Media-App – zum Beispiel:
Facebook, das einen praktischen Service

zum Scannen von QR-Codes bietet. Sie finden die entsprechenden Optionen zum Scannen in der App.

Webbrowser – zum Beispiel: Google Chrome, ein Browser, der auch einen praktischen Dienst zum Scannen von QR-Codes bietet. Öffnen Sie einfach diesen Browser, gehen Sie zu „Einstellungen“ oder verwandten Menüs und aktivieren Sie den QR-Code-Scanner.

Professionelle QR-Code-Scanner: Es gibt viele professionelle QR-Code-Scanner auf dem Markt. Sie können im App Store einen gut bewerteten QR-Code-Scanner herunterladen und installieren.

Die oben genannten Methoden können Ihnen effektiv dabei helfen, das Problem des Scannens von QR-Codes zu lösen. Wir empfehlen Ihnen, die Scanmethode zu wählen, die Ihren Nutzungsgewohnheiten und Vorlieben am besten entspricht.

● Wellenform

(Siehe Abb. F)

1. Wählen Sie **Wellenform**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.
Wellenform wird angezeigt.
3. Bildschirm verlassen:
Drücken Sie  .
4. Bestätigen Sie die Auswahl.
Bildschirm verlassen:
Drücken Sie  .

INFO: Der Bildschirm des Produkts kann in verschiedenen EU-Ländern unterschiedlich aussehen.

● Berichte

(Siehe Abb. G)

❶ **INFO: Ergebnisse löschen** löscht alle Verlaufsberichte.

1. Wählen Sie **Berichte**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.
3. Wählen Sie die Klassifizierung der Berichte:
 - **Batterietest**
 - **Anlassertest**
 - **Ladetest**
 - **Wellenform**
4. Bestätigen Sie die Auswahl.
5. Wählen Sie den Testnamen aus. Die Testnamen werden in chronologischer Reihenfolge aufgelistet.
6. Bestätigen Sie die Auswahl.
Die Testergebnisse werden angezeigt:
 - **Batterietest**
 - **Anlassertest**
 - **Ladetest**
 - **Wellenform**
7. Wählen Sie **Ergebnisse löschen**.
8. Bestätigen Sie die Auswahl.
9. Alle Testergebnisdaten löschen:
Drücken Sie **OK** [4].
Bildschirm verlassen:
Drücken Sie **↩** [6].

❶ **INFO:** Der Bildschirm des Produkts kann in verschiedenen EU-Ländern unterschiedlich aussehen.

● Einstellungen

(Siehe Abb. H)

● Einstellungen

1. Wählen Sie **Einstellungen**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.

● Fn

❶ **INFO: Fn** dient als Shortcut-Taste für Batterietest oder Wellenform.

1. Drücken Sie **Fn** [3].
2. Bestätigen: Drücken Sie **OK** [4].
3. Wählen Sie **Batterietest** oder **Wellenform** als Shortcut.

● Sprache

1. Wählen Sie **Sprache**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.
3. Zwischen verschiedenen Sprachen wählen: Drücken Sie **▲** [2] oder **▼** [5].

● Signalton

❶ **INFO:** Der Status des Signaltons kann auf **EIN** oder **AUS** eingestellt werden.

1. Wählen Sie **Signalton**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.
3. Stellen Sie den Status des Summers auf **EIN** oder **AUS**.

● Helligkeit

1. Wählen Sie **Helligkeit**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl.
3. Helligkeitsleiste einstellen: Drücken Sie ▲ [2] oder ▼ [5].

● Über

1. Wählen Sie **Über**.
2. Bestätigen Sie die Auswahl. Software- und Hardwareversion werden angezeigt.

● Hinweise zur Batterieprüfung

- Wenn das Produkt feststellt, dass die Temperatur der Batterie einen Einfluss auf das Ergebnis haben könnte: Das Produkt fordert dazu auf, auszuwählen, ob die Umgebungstemperatur über oder unter 0 °C liegt.

Nachdem die Auswahl getroffen wurde: Der Test wird fortgesetzt.

- Um ein aussagekräftigeres Ergebnis zu erhalten: Das Produkt fragt Sie, ob Sie die Batterie vor oder nach dem Laden testen wollen.

Wenn das Fahrzeug gerade gefahren wurde, wählen Sie **VOR DEM AUFLADEN**.

● Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Display [1] leuchtet nicht, wenn beide Klemmen [7]/[8] an die Fahrzeugbatterie angeschlossen sind.	Die rote Klemme [7] und die schwarze Klemme [8] sind nicht an die richtigen Pole angeschlossen.	Schließen Sie die rote Klemme [7] und die schwarze Klemme [8] an die richtigen Pole an.
	Die Pole der Fahrzeugbatterie sind oxidiert oder stark korrodiert.	Lassen Sie die Fahrzeugbatterie überprüfen.
	Die Fahrzeugbatterie ist leer.	Laden Sie die Fahrzeugbatterie auf.

❗ **INFO:** Der Bildschirm des Produkts kann in verschiedenen EU-Ländern unterschiedlich aussehen.

● Reinigung und Pflege

⚠ GEFAHR! Stromschlagrisiko!

- Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Halten Sie das Produkt niemals unter fließendes Wasser.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.

⚠ ACHTUNG! Beschädigungsrisiko! Verwenden Sie keine scheuernden, aggressiven Reinigungsmittel oder harte Bürsten.

- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, trockenen Tuch.

● Lagerung

- Reinigen Sie das Produkt vor der Lagerung.
- Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf, wenn es nicht benutzt wird.
- Lagern Sie das Produkt an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Das Produkt inkl. Zubehör, die Anleitung und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie

sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anspruchs zu gewährleisten, beachten Sie die folgenden Hinweise:

Halten Sie den Originalkaufbeleg und die Artikelnummer (IAN 480247_2410) als Nachweis für den Kauf bereit.

Sie finden die Artikelnummer auf dem Typenschild, einer Gravur auf dem Produkt, der Startseite der Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, wenden Sie sich zunächst telefonisch oder per E-Mail an die unten aufgeführte Serviceabteilung.

Sobald das Produkt als defekt erfasst wurde, können Sie es kostenlos an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift zurücksenden. Stellen Sie sicher, dass Sie den Originalkaufbeleg (Kassenbon) sowie eine kurze, schriftliche Beschreibung beilegen, in der die Einzelheiten des Defekts und der Zeitpunkt des Auftretens dargelegt sind.

● Service

(DE) Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

(AT) Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

(CH) Service Schweiz

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch

